

6

- (b) Quand le facteur (venir), tu (travailler) dans ton bureau.
- (c) Quand je (rentrer), mon mari ne (être) pas là.
- (d) Pierre, quand je te (appeler), qu'est-ce que tu (faire) ?
- (e) Quand ils (sortir), nous (regarder) les écriteaux.

Register Number :

Name of the Candidate :

5 0 1 0

**B.A. / B.Sc. / B. Music / B. Dance
DEGREE EXAMINATION, 2012**

(SECOND YEAR)

(PART - I - FRENCH)

(PAPER - II)

**614. PROSE - II
TRANSLATION AND GRAMMAR**

December]

[Time : 3 Hours

Maximum : 100 Marks

SECTION - A (50)

1. Traduisez en anglais ou en tamoul :

(2 × 25 = 50)

(a) *Chez le coiffeur :*

Ce visage que vous voyez dans la glace, cette tête qui sort d'un peignoir, c'est Pierre. Le coiffeur tourne autour de lui,

Turn over

2

les ciseaux à la main. Tac, tac, tac ... il coupe adroitement les cheveux noirs qui tombent sur le peignoir blanc. M. Vincent attend son tour, assis sur une chaise. Il lit un journal que le coiffeur lui a donné.

« La tondeuse maintenant ! » Et c'est fini.

Le coiffeur prend un miroir et, dans la glace, il montre à Pierre son cou bien rose, bien propre. C'est un beau travail, que M. Vincent admire.

« Voulez-vous un shampoing, monsieur ? Une friction à l'eau de Cologne ?

- Non merci ; donnez-moi un coup de peigne seulement. »

- Pierre est libre enfin ; il va pouvoir remuer les bras et les jambes.

M. Vincent s'assied à son tour dans le fauteuil. Il veut se faire raser et il tend son menton au blaireau et au rasoir. Puis il attendra Mme Vincent qui est là, dans le salon des dames, et qui disparaît sous le casque de l'indéfrisable.

5

IV. Répondez par des phrases complètes aux questions suivantes :

- (a) A quoi sert un couteau ?
- (b) De quoi se sert - on pour courir ?
- (c) A quoi sert un stylo ?
- (d) A quoi sert un lit ?
- (e) De quoi se sert - on pour manger ?

V. Donnez le contraire de :

- (a) près de la fenêtre.
- (b) sur la cheminée.
- (c) la vieille dame.
- (d) un appartement trop petit.
- (e) une longue annonce.

VI. Mettez le premier verbe au passé composé et le deuxième verbe à l'imparfait :

- (a) Quand Mme Vincent (rentre), les enfants (jouer) dans le couloir.

Turn over

4

SECTION - B (10 × 5 = 50)

II. Complétez avec l'adjectif ou pronom possessif :

Exemple : J'ai ouvert ma porte ; ils n'ont pas ouvert la leur.

- (a) Vous porte ; je n'
- (b) Il porte ; nous n'
- (c) Nous porte ; tu n'
- (d) Tu porte ; il n'
- (e) Ils porte ; vous n'

III. Mettez au singulier :

- (a) Voilà des chaises qu'on a bien placées.
- (b) Ils s'asseyaient aux premières places.
- (c) Voilà de vieux messieurs et de vieilles dames.
- (d) Les instruments brillent.
- (e) Les enfants jouent avec leurs petits bateaux.

3

(b) *La boucherie, la charcuterie, la poissonnerie.*

A l'étalage de la boucherie, un demi-bœuf est accroché. Voici, sur des plats, des biftecks et des côtelettes avec des fleurs de papier rouge. Dans la boutique, le boucher, en tablier blanc, coupe la viande de veau, de bœuf et de mouton ; puis il pèse sur une grande balance.

« Dix francs 50 pour madame ! » crie-t-il. A la caisse, la bouchère reçoit l'argent des clientes.

Dans la charcuterie, Mme Legrand et Mme Vincent achètent du jambon, du pâté de porc et des saucisses.

Enfin, elles entrent avec les enfants chez le marchand de volaille et de poisson. Voici des poulets, des canards, des lapins. Voilà des crabes, des homards et des huîtres. « Et cela, qu'est-ce que c'est ? demande Pierre. Ce sont des escargots, lui dit Mme Legrand ; les Parisiens les aiment beaucoup. »

Turn over